

La Influencia del bilingüismo en el aprendizaje de terceras lenguas

Resumen

El aprendizaje de lenguas extranjeras se ha vuelto más común de lo que muchas personas podrían pensar, el hecho de aprender una lengua extranjera le ofrece a las personas una gran cantidad de ventajas. Como parte de la revisión bibliográfica de este trabajo, se presenta información relacionada al bilingüismo y a otros fenómenos relacionados a este así como el efecto que el ser bilingüe tiene en el aprendizaje o adquisición de una tercera lengua extranjera. La idea surge producto de la escasez de material investigativo en este campo en Costa Rica, esto a pesar de ser un país en cual se enseñan dos lenguas extranjeras durante el ciclo de la educación general básica. Este artículo presenta los resultados de un estudio realizado con la colaboración de 39 personas de diferentes partes de Costa Rica, principalmente de las provincias de Puntarenas y San José. Todas estas personas tienen como característica común el hecho de conocer al menos tres lenguas y ser hablantes nativos de español. El objetivo del estudio fue básicamente conocer la percepción de los y las participantes en relación a la influencia que tienen el hecho de ser bilingües y enfrentarse al aprendizaje de una tercera lengua. El artículo describe las opiniones y experiencias de este grupo de personas al vivir este proceso contrastando esa información con la teoría existente alrededor del tema a tratar.

Referencias

- Alarcón, L. (2002) Bilingüismo y adquisición de segundas lenguas: Inmersión, sumersión y enseñanza de lenguas extranjeras. *Simposio CONCYTEC "La Investigación y el Desarrollo Tecnológico en Querétaro"*. Querétaro, México.pp.124-133. Recuperado de http://luisalarcon.weebly.com/uploads/2/7/8/4/2784997/bilingismo_y_adquisicin_de_segundas_lenguas-_inmersin_sumersin_y_enseanza_de_lenguas_extranjeras.pdf
- Baralo, M (1995) Adquisición y/ o aprendizaje del español/LE. *VI Congreso Internacional de la ASELE: Tendencias Actuales en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera II*. Instituto Cervantes. León, España. (pp.63-68). Recuperado de http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/06/06_0062.pdf

Bardel, C y Falk Y (2007). The role of the second language in third language acquisition: the case of Germanic syntax. *Second Language Research* 23, 4, 459-484. doi : 10.1177/0267658307080557

Bardel, C y Falk Y (2010). The study of the role of the background languages in third language acquisition. The state of the art. *IRAL - International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*. 48 (2-3), 185–219, Doi:[10.1515/iral.2010.009](https://doi.org/10.1515/iral.2010.009)

Cenoz, J. (1999). Plurilingüismo temprano. *Ikastaria*. 11, 185-192. Recuperado de <http://www.euskomedia.org/PDFAnlt/ikas/11/11185192.pdf>

Cenoz, J (2003) The additive effect of bilingualism on third language acquisition: A review. *The international Journal of Bilingualism*.7 (1), 71-87. Recuperado de <http://ijb.sagepub.com/content/7/1/71.short?rss=1&ssource=mfr>

Dibaj, F. (2011). Vocabulary learning: A comparison of learners of English as a second and third language. *Australian Review of Applied Linguistics*, 34 (2). 193-215. Recuperado de <http://www.nla.gov.au/ojs/index.php/aral/article/viewFile/2178/2568>

Encinas, P., Gillon, M. (2011). Estudiantes multilingües, un puzle con más de dos piezas. *II Congreso de Español como Lengua Extranjera en Asia-Pacífico (CE/LEAP)*. Manila, Filipinas. (pp.145-156) Recuperado de http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/pdf/manila_2011/11_investigaciones_03.pdf

Feessi, I (2014) Influencia del conocimiento previo de una L2 en el aprendizaje de una L3: Estudio de un grupo de estudiantes tunecinos de español de nivel B1. *Monografías marco ELE, Revista de didáctica español lengua*

extranjera. 18, 33-47. Recuperado de <http://marcoele.com/influencia-del-conocimiento-previo-de-una-l2/>

Gutiérrez, E. (2013) La enseñanza del español como L3. Implicaciones didácticas. *I Congreso Internacional de Didáctica de Español como Lengua Extranjera*. Instituto Cervantes de Budapest, Hungría. (pp.173, 181). Recuperado de http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/budapest_2013/19_gutierrez.pdf

Jessner, U. (2008). Teaching third languages: Findings, trends and challenges. *Lang. Teach*, 41 (1), 15–56. doi:10.1017/S0261444807004739

Langdon, H. (2011). Bilingual Language Acquisition and Learning [Adquisición y aprendizaje del Lenguaje bilingüe]. En S. Levey y S.Polistro (Eds.). *Language development: understanding language diversity in the classroom*. pp.245-262. SAGE publications, Inc.

Lozano, L. (2012) *Adquisición de terceras lenguas y de lenguas adicionales. El proceso de comprensión escrita* (Tesis de doctorado, Universidad Autónoma de Barcelona, Barcelona, España). Recuperado de <http://www.tdx.cat/bitstream/handle/10803/96256/llg1de1.pdf?sequence=1>

Mesaros, B. (2008). Learning English as a third language “The case of the Romanian community in Spain”. En repository Universitat de Jaume I, *Jornades de foment de la investigació*. (pp.1-23) Castellón, España. Recuperado de http://repositori.uji.es/xmlui/bitstream/handle/10234/78067/forum_2008_20.pdf?sequence=1

Ministerio de Educación Pública. (2001). Programas de Estudio de Inglés III ciclo y educación diversificada. San José: MEP

Ministerio de Educación Pública. (2001). Programa de estudios de francés. San José: M.E.P.

Molnár, T. (2010) Second language versus third language vocabulary acquisition: A comparison of the English lexical competence of monolingual and bilingual students. *Toronto Working Papers in Linguistics (TWPL)*, 33, 1-16. Recuperado de <http://twpl.library.utoronto.ca/index.php/twpl/article/view/6893/12728>

Navarro, B. (2009). Adquisición de la primera y segunda lengua en aprendientes en edad infantil y adulta. *Revista Semestral de Iniciación a la Investigación en Filología*, 2, 115–128. Recuperado de <http://www.ual.es/revistas/PhilUr/pdf/PhilUr2.2010.Navarro.pdf>

Rojas, C (2002). La enseñanza de las lenguas indígenas en Costa Rica. *Educare*, 3, 177-186. Recuperado de <http://www.revistas.una.ac.cr/index.php/EDUCARE/article/view/997>

Santos, I. (1999): *Lingüística aplicada a la enseñanza/aprendizaje del español como lengua extranjera*. Madrid, Arco.

Biografía

MS.c Jonnathan Salas Alvarado, profesor e investigador de la Sede del Pacífico de la Universidad de Costa Rica. Coordinador del proyecto TC-578: Mejoramiento de la calidad de vida de la población Puntarenense y del proyecto ED-3091: Fortalecimiento de enseñanza y el aprendizaje del inglés.